

Mart Saar

Kadunud ingel

J. E. Sööt

1906

Adagio

1 *f* *pp*

3 1 6 4 5 4 5

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It features a melodic line with a triplet of eighth notes (3) and a sixteenth-note figure (1 6 4 5 4 5). The left hand plays a bass line with chords. The piece ends with a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

f *agitato*

Ra - - - hul Ra - - - hul Ki - sen - dab mu

3 *f*

The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, one sharp, and common time. The piano accompaniment is on two staves. The vocal line has a dynamic of *f* and a tempo of *agitato*. The piano accompaniment starts with a dynamic of *f* and a triplet of eighth notes (3). The lyrics are "Ra - - - hul Ra - - - hul Ki - sen - dab mu".

mf

sü - - - da. Ra - - - hul Hüü - - ab mi - nu loh - kev

6 *mf*

The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with a dynamic of *mf*. The piano accompaniment also has a dynamic of *mf*. The lyrics are "sü - - - da. Ra - - - hul Hüü - - ab mi - nu loh - kev".

pp

rind. Ku - hu jää - nud õn - ne - in - gel ra - - - hu?

9 *pp* *sf*

The third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line starts with a dynamic of *pp* and a tempo of *rind.* (ritardando). The piano accompaniment also has a dynamic of *pp*. The lyrics are "rind. Ku - hu jää - nud õn - ne - in - gel ra - - - hu?". The system ends with a dynamic of *sf* (sforzando).

meno mosso

Kü-sin, sil-ma-te - ra kuld-ne, sind.

meno mosso

p

15

p **Örnalt (teneramente)**

Oh, kui vä-he vii - bis ta mu juu - - res

p

5-1

vae-valt siis kui õit - - - ses hel - ler - heinl ... Lu-me tu-le-kut ei oo-ta mu-re,

p

21

(pp) parlando

e - ga lui-ge-lendu oo-ta lein. Vae-valt pa-ra-ne-sid va-nad haa-vad

24 *pp*

ju-ba uu-te-le ma and-sin maad, uu-te-le, mis ve-ri-sed ja suu - red

27 *pp*

Kas sa, hing, ka nen - - dest vöi - tu saad?

29 *f* *cresc.*

Tun - - - - nen,

(f) Tempo I

32 *(f)*

(mf)

kui -- das vä -- he -- neb mu ve -- ri, kui -- das

35 *(mf)*

kah -- va -- ta -- nud vä -- sind ma...

38

pp *cresc.*

Ja need haa -- vad ve -- ri -- sed ja suu -- red, ja see va -- lu il -- ma

40 *pp* *cresc.*

f *Adagio*

löp -- ma -- -- ta!

42 *f* *Adagio* *(p) rit.* *pp*



Kadunud ingel

K.E.Sööt

Исчезнувший ангел

К.Э.Сёот

Entschwundener Engel

K.E.Sööt

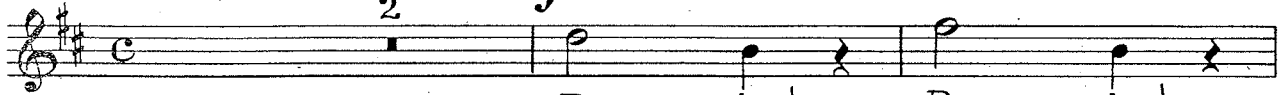
Русский перевод Ю.Шуманова

Aus dem Estnischen: L. Laur

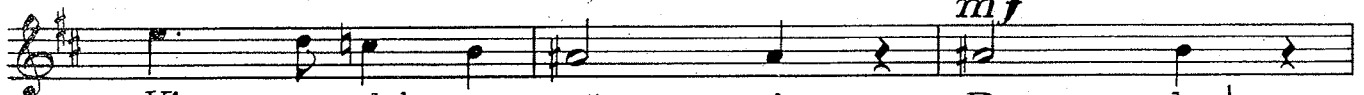
Adagio

2

f agitato



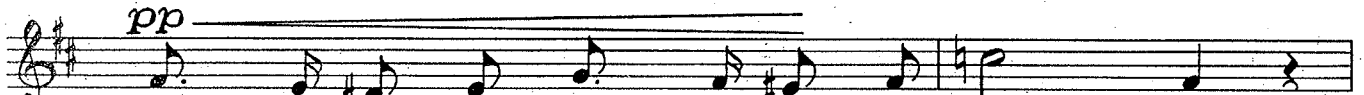
Ra---hu! Ra---hu!
Mi---pa! Mi---pa!
Frie---den! Frie---den!



Ki---sen-dab mi sü---da. Ra---hu!
Шуэт-но про-сит серд---це. Ми---па
Stehts mein Herz er---seh---net. Frie---den!



Hüü---ab mi---nu lõh-kev rind.
и no---ко---а жаю-ду а.
Ru---fet mei---ne mü---de Brust.



pp
Ku---hu jää-nud õn---ne-in-gel ra---hu?
Мир ду-ши мо-ей за-чем но-хи---тил?
Wo bist du des Frie---denshol-der Eng---el?



Kü---sin, sil---ma---te---ra kuld-ne, sind.
Спра-ши-ва-ю, ан-гел, а те-бя!
Frag ich dich, du mei---nes Le-bens Lust.

*Meno mosso*₅

p *Ornalt* (teneramente)



Oh, kui vä---he vii---bis ta mu
Ох, бы-ла о---на со мной так
Oh, wie kurz war uns---re Zeit be-



juu---res---vae---valt siis kui õit---ses
ма---ло : май мель-кни и сно---ва
mes---sen, kaum so lang bis Blu---men

hel--ler -- hein!... Lu---me tu--le--kut ei oo --- ta mu -- re,
 хму--ра даль. Снеж--ных бурь, у--вы, не ждет кру--чи -- на,
 Blü -- te reicht. Bö --- ser Wet-ter nicht be--darf der Kum--mer,

e --- ga lui--ge--len--du oo --- ta lein.
 взле --- та ле--бед-я не ждет не--чаль!
 vor dem Sturme kei-ne Trau--er weicht!

(pp) parlando

Vae--valt pa--ra--ne--sid va--nad haa--vad, ju--ba uu--te--le ma and--sin maad,
 Не за--былеще не--взгод не--дав--них, вновь терза-ет ду--шу мне не--чаль!
 Kaum geheilt sind alte tie--fe Wunden, eis'ger Wind nur in die See--le weht.

pp uu--te--le, mis ve--ri--sed ja suu--red --- *f* kas sa, hingka nen --- dest
 Го--ре но--во--е мо--е, но--жа--луй no--бе--дильцу--ме --- ю
 Stär--ker blu--tend sind die neu--en Wun--den, ob die See--le ihn --- en

vöi --- tu saad?
 я ед --- ва ль!
 wie --- der --- steht.

(f) Tempo!

Tun --- nen, kui --- das vä --- he--neb mi
 Чув --- ству --- ю, что кровь мо--я ску--
 Füh --- le mei --- ne kräf --- te lang--sam

(mf)
 ve --- ri, kui --- das kah --- va--ta--nud vä--sind
 де --- ет, блек --- нет от не--ча --- ли цвет ли--
 schwin--den, Her--ze mü --- des still die Schläge

pp
 ma... Ja need haa--vad, ve --- ri--sed ja
 ца! Кра --- я нет мо--им тре--во--гам,
 misst... Ein--sam--keit und tie --- fe Her--zens--

cresc.**f Adagio**

suu--red, ja see va--ku il--ma lõp--ma--ta!
 таж--ким го--рестам, не--вздо--дам нет кон--ца!
 wun--den, end--los Kum--mer, den man nie ver --- gisst!